

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: David Kubeš
Název bakalářské práce: Declarative Questions in English and their Czech Equivalents. /
Zjišťovací otázky s formou věty oznamovací a jejich české
protějšky.
Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Leona Rohrauer

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. **Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky**
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. **Logická, jasná a přehledná**
2. **Přiměřená**
3. **Uspokojivá**
4. **Nevhodná**

III. Práce s literaturou:

1. **Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu**
2. ~~Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu~~
3. ~~Průměrná práce s literaturou~~
4. ~~Slabá, chybná nebo nedostačující~~

IV. Formální stránka:

1. ~~Odpovídá všem stanoveným požadavkům~~
2. **Obsahuje drobné formální chyby**
3. ~~Nesplňuje některé zásadní požadavky~~
4. ~~Nesplňuje většinu stanovených požadavků~~

VI. Jazyková úroveň práce:

1. **Výborná**
2. **Velmi dobrá**
3. **Dobrá**
4. **Podprůměrná**

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. **Velmi vysoká**
2. **Vysoká**
3. **Střední**
4. **Nízká**

Vyjádření vedoucího bakalářské práce:

Bakalářská práce Davida Kubeše se zabývá problematikou zjišťovacích otázek s formou věty oznamovací v anglickém jazyce a nastiňuje rozdíly v užití tohoto jevu mezi angličtinou a češtinou. V teoretické části práce autor předkládá přehled typů zjišťovacích otázek s formou věty oznamovací a zařazuje je do širšího kontextu otázek v angličtině obecně. Dále pak podává přehled téhož jevu tak, jak je předkládán v české mluvnici. U každého typu se autor zabývá jak formou dané struktury, tak i její funkcí. V popisu funkce dané struktury se autor zabývá centrálním (primárním) využitím popisovaného jevu, ale i periferní (sekundární) funkcí popisované struktury. Teoretická část vykazuje výbornou práci se zdroji, problematika jevu je podávána systematicky a přehledně. Autor neopominul ani důležitost kontextu, na str. 10-11 zmiňuje nutnost vyhodnocovat tento jazykový jev jak v souvislostech předcházejícího textu (tzv. co-text), tak i v souvislostech situace, ve které je jazykový jev použit (tzv. situational context). Praktická část práce předkládá výsledky autorovy analýzy jednoho sta dokladů čerpaných ze čtyř různých zdrojů současné anglofonní literatury. Každý doklad je zároveň doplněn o profesionální překlad do češtiny. Pozornost je věnována především přítomnosti slovních výrazů, které umocňují vztah otázky ke kontextu a jednoznačně znemožňují neutralitu otázky vzhledem k odpovědi. Nasbíraný vzorek je tedy rozdělen do tří hlavní částí: a) případy, kdy anglický originál i český překlad vykazují přítomnost výše zmíněných slovních výrazů, b) případy, kdy se tyto výrazy vyskytly v českém překladu, avšak v originále chyběly, c) případy, kdy tyto výrazy chyběly v obou jazycích. Dále byly ze vzorku vyčleněny a zvláště okomentovány otázky řečnické (vykazující slovosled věty oznamovací) a zvláštní případy jako např. lexikalizované otázky zjišťovací s formou věty oznamovací. Komentáře k analýzám a srovnání obou jazyků vykazují vysokou erudici a znalost zkoumaného jevu. Za závažný nedostatek práce považuji naprostou absenci kvantitativního výzkumu. Chybí popis vzorku (kolik zkoumaných dokladů) a přesná čísla výskytů v jednotlivých skupinách, viz. a), b), c), atd. výše. Číselné výsledky zkoumání vzorku by měly být shrnuté do tabulky, ke které by neměl chybět komentář. Kvalitativní zhodnocení vzorku je však na vysoké úrovni a s přihlédnutím k vysoké náročnosti tématu této bakalářské práce se neodkláním kvůli absenci kvantitativního výzkumu od výborného hodnocení.

Jazykově je práce na vysoké úrovni, až na drobnosti (např. shoda podmětu s přísudkem na str. 20, 32, 41)

K jednotlivinám: v bibliografii je třeba rozlišit primární zdroje, ze kterých byla čerpána teorie (správné označení Bibliography) a sekundární zdroje, ze kterých byly čerpány doklady zkoumaného jevu (správné označení Sample Sources).

Práce splňuje/nesplňuje* základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji/nedoporučuji* k ústní obhajobě.

Navrhovaná známka: výborně - velmi dobře – dobře - nedostatečně*

Otázky k obhajobě:

1. Existují ekvivalenty polárních otázek uvedených výrazy Jestlipak / Jestliže / Zdalipak (viz. str. 23) v anglickém jazyce?
2. Mají české tzv. podivové otázky ekvivalent v anglickém jazyce?
3. V závěru práce na str. 43 komentujete případy, kdy se v anglickém originále ani v českém překladu nevyskytl výraz podtrhující interogativní funkci struktury se slovosledem oznamovací věty. Nebude pro vyhodnocení funkce otázky rozhodující spíše situační kontext než struktura věty?
4. Vyskytly se případy, kdy anglický originál obsahoval výraz podtrhující interogativní funkci struktury se slovosledem oznamovací věty, zatímco český překladatel jej opominul?
5. Jen pro zajímavost: odkud jsou příklady ilustrující různé typy otázek v teoretické části? Modeloval jste je na základě citovaných gramatik?

Mgr. Leona Rohrauer, v.r.

Podpis vedoucího bakalářské práce:.....

Datum: 20.08.2013

*nehodící se škrtněte